

**CONTRACT ADDENDUM**  
**Waste and Recyclable Material Collection**  
**at Rideau Hall**  
**Tender file no. NG295**  
**March 23, 2015**  
**ADDENDUM No. 3**

**ADDENDA AU CONTRAT**  
**Collecte des ordures et des matières**  
**recyclables à Rideau Hall**  
**Appel d'offres no. NG295**  
**Le 23 mars 2015**  
**ADDENDA no. 3**

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Tender / Proposal and Contract Documents:

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition/appel d'offres et des documents relatifs au contrat :

1. Note the contract term on the tender form is revised to three (3) years plus one option year. Please use the attached Invitation to Tender Rev 2 document to submit your bid and disregard all previous versions.

1. Svp notez que le terme du contrat est révisé à trois (3) ans plus une année optionnelle. Veuillez utiliser le formulaire révisé de l'Invitation à soumissionner Rév 2 en annexe pour présenter votre soumission et supprimer toute version précédente.

2. QUESTIONS / ANSWERS

2. QUESTIONS / RÉPONSES

Q1 Quantity of Containers (A) for Princess Ann Entrance – 4. (pg 2 of 4) and Appendix 3 show '3' AND Appendix 1 shows '5'. Can you clarify if the quantity is 3 or 5?

Q1 Nombre de contenants (A) pour l'entrée Princess Ann – 4. (page 2 de 4) et l'annexe 3 démontre « 3 » ET l'annexe 1 démontre « 5 ». Pouvez-vous préciser si le nombre de contenants devrait être 3 ou 5?

A1 The quantity of containers for the Princess Ann entrance and the walk in fridge to be 5 in total, 3 for the walk in fridge and 2 for the side walk.

R1 La quantité de contenants pour l'entrée Princess Ann et pour le réfrigérateur est 5. Trois (3) contenants pour le réfrigérateur et deux (2) pour le trottoir.

Q2 Can NCC provide the estimated volume of 'garbage' in the fridge at Princess Ann Entrance?

Q2 Est-ce que la CCN peut fournir le volume de déchets venant du réfrigérateur à l'entrée Princess Ann?

A2 The estimated amount of garbage per pick up in the fridge alone is to be 3 containers.

R2 Le montant estimé de déchets par collecte est de trois (3) contenants pour le réfrigérateur seulement.

Nicole Galipeau *NGalipeau*  
Senior Contract Officer | Agent principal aux contrats  
Procurement Services | Services de l'approvisionnement

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.

NG295 **Rev 2**

**ADDRESS ENQUIRIES TO:**

Nicole Galipeau  
 Telephone : 613-239-5678 ext. 5191  
 e-mail : [nicole.galipeau@ncc-ccn.ca](mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca)

**BID CLOSING:**

**April 1, 2015 at 3:00 p.m. Ottawa time**

**RETURN ORIGINAL**

Submit tender on this form and return it to:



**Sr. Contract Officer – Nicole Galipeau  
 National Capital Commission  
 Procurement Services  
 40 Elgin Street - 3rd Floor  
 Ottawa, Ontario K1P 1C7**

**Or by fax at: 613-239-5012 only**

**Reference Tender File no.: NG295**

## Waste and Recyclable Material Collection at Rideau Hall

**1. OFFER:**

The undersigned bidder (hereinafter called the “Contractor”) hereby offers to the National Capital Commission (hereinafter called the “Commission” or the “NCC”) to supply & deliver the services in accordance with the terms of reference, terms and conditions, for the all-inclusive lump sum and/or unit price(s) as set out in section 4 herein

2. Enquiries regarding this tender must be submitted in writing as early as possible within the solicitation period to the Senior Contract Officer, Nicole Galipeau by email at [nicole.galipeau@ncc-ccn.ca](mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca) or by facsimile at 613-239-5007, and the telephone number is 613-239-5678 ext. 5191. Enquiries should be received no later than seven (7) calendar days prior to the date set for solicitation closing to allow sufficient time to provide a response. Enquiries received after that time may result in an answer not being provided. To ensure consistency and quality of the information provided to Bidders, the Senior Contract Officer shall examine the content of the enquiry and shall decide whether or not to issue an amendment. All enquiries and other communications related to this tender sent throughout the solicitation period are to be directed **ONLY** to the Senior Contract Officer named above. Non-compliance with this requirement during the solicitation period can, for that reason alone, result in disqualification of a tender.

**3. GENERAL AGREEMENT** The Contractor agrees:

3.1. To provide the services for a period of three (3) years commencing May 6, 2015 to May 5, 2018 and for one option year if exercised.

3.2. to provide at his own cost the following securities:

- (a) ~~with tender to ensure entry into contract a bid bond from an acceptable company, a certified cheque made payable to the National Capital Commission or "Cash" in the amount of 10% of the amount for Year 1;~~

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.:

**NG295 Rev 2**

- (b) upon notification of acceptance of tender if requested to do so, a Performance Bond in the amount of **50%** or "Cash" in the amount of **20% of the amount for Year 1**;
- 3.3. that this Offer and Agreement, together with the Terms of Reference, the Instructions to Bidders, the General Conditions, the Security Requirements, the Occupational Health & Safety Requirements and any and all attachments and addenda issued thereto, shall be and are the complete tender and this offer is made subject to the provisions contained therein.
- 3.4. that this offer supersedes and cancels all communications, negotiations and agreements relating to the work other than contained in the complete tender and is irrevocable for 60 days from the Tender Closing Time shown hereon, and in the event that security is provided with this tender, it will be forfeited if the Contractor refuses a contract if this tender is accepted and executed on behalf of the Commission
- 3.5. that the complete tender together with and subject to all the provisions contained therein shall, when accepted and executed on behalf of the Commission, constitute a binding contract between the Contractor and the Commission.
4. The Contractor agrees that the following is(are) the all-inclusive lump sum and/or unit price(s) referred to in Clause 1:

Location	Container Type/Size	Quantity of Containers (A)	Frequency of Pick-ups (B)	Number of Weeks (C)	Yearly Pick-ups (estimated) (A x B) x C = D	All-inclusive Unit Price per Pick-up/container (excluding taxes) (E)	TOTAL AMOUNT (estimated) (D x E)
<b>Waste Collection</b>							
<b>Princess Ann Entrance</b> (sidewalk and garbage fridge)	65 gallon carts	3	3 per week	<b>52</b>	156	\$ _____	\$ _____
<b>Shops</b>	65 gallon carts	3	1 per week	<b>52</b>	52	\$ _____	\$ _____
<b>Operation Zone</b>	4 yard containers	2	3 per week	<b>52</b>	156	\$ _____	\$ _____
<b>Recycling Collection</b>							
<b>Main Residence and Shops</b>	96 gallon carts	12	1 per two weeks	<b>26</b>	26	\$ _____	\$ _____

**Sub-Total per Year** \$ \_\_\_\_\_

- Unit prices are all-inclusive (excluding taxes only)

X 3

- Quantities (number of containers and pick-ups) are estimated for bid evaluation purposes

**SUB-TOTAL FOR YEAR 1, YEAR 2  
and YEAR 3** \$ \_\_\_\_\_

- The NCC will pay for actual quantities only

**13% OHST** \$ \_\_\_\_\_

**GRAND TOTAL  
YEAR 1, YEAR 2 AND YEAR 3** \$ \_\_\_\_\_

5. The basis of award is total low cost to the NCC including taxes.
6. The NCC is a Federal Crown Corporation subject to the Federal Goods and Services Tax (GST), the Ontario Harmonized Sales Tax (OHST) and the Québec Sales Tax (QST). The successful firm will be required to indicate separately, with the request for payment, the amount of GST, OHST and QST, to the extent applicable, that the Commission will pay. These amounts will be paid to the successful Contractor who will be required to make the appropriate remittance to Revenue Canada and the respective provincial governments.
7. In order to avoid any misunderstanding and be fair to all firms, please note that tenders received after the closing time and date **will not be accepted**.
8. The Commission reserves the right to not accept the lowest or any of the tenders submitted, to cancel the Invitation to Tender, and/or to reissue the Invitation to Tender in its original or revised form. The Commission also reserves the right to negotiate with the successful tenderer and/or any/all tenderers.
9. **Facsimile or e-mail transmittal of tenders are not acceptable.**

## 10. SECURITY REQUIREMENTS

Since the National Capital Commission (NCC) complies with the provisions of the Policy on Government Security, the Contractor shall ensure that none of the Employees of the Contractor and others for whom the Contractor is responsible and who are to perform the Contractor's obligations under this Contract constitute a security risk and shall, at the request of the NCC, ensure that all Employees of the Contractor and others for whom the Contractor is responsible who are to perform the Contractor's obligations under this Contract complete the NCC's security screening process in order that the NCC may obtain a security assessment of that person before accessing any site included in this Contract.

For this contract, it was determined that the NCC shall require **Site Access status**. A credit check can be performed when the duties or task to be performed require it or in the event of a criminal record based on this type of offence.

The supplier shall appoint a Company Security Representative which will act as liaison with the NCC Corporate Security to ensure coordination of the screening process.

The NCC shall process the clearances once the individuals have been identified.

# INVITATION TO TENDER

NCC FILE NO.:

NG295 **Rev 2**

## 11. ADDENDUM ACKNOWLEDGEMENT

I/We acknowledge receipt of the following addenda \_\_\_\_\_ (Bidder to enter number of addenda issued, if any) and have included for the requirement of it/them in my/our tendered price.

We hereby OFFER to sell and/or supply to the National Capital Commission upon the terms and conditions set out herein, the supplies and/or services listed above and on any attached sheets at the submitted price(s).

**Contractor's Name and Address:**

\_\_\_\_\_  
Print Name

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

Telephone no. : \_\_\_\_\_

Fax no.: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Witness

Accepted & executed on behalf of the NCC this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2015 in the presence of

**NCC CONTRACT OFFICER SIGNATURE**

**WITNESS SIGNATURE**

### **INVOICING:**

Send the original invoice and 1 copy to:

**Accounts Payable  
National Capital Commission  
202-40 Elgin Street, Ottawa, ON K1P 1C7**

Or by email at the following address: [payables@ncc-ccn.ca](mailto:payables@ncc-ccn.ca)

**To ensure prompt payment, please prepare your invoice in accordance with the prices quoted. Errors in invoicing can cause delay of payment. Submit your invoice to the address shown above and clearly indicate the Purchase Order number.**

## INVITATION À SOUMISSIONNER

NO DE DOSSIER DE LA CCN:

**NG295 Rev 2**

<p>ADRESSER LES DEMANDES DE RESNSEIGNEMENTS À:</p> <p><b>Nicole Galipeau</b>          Telephone : 613-239-5678 ext. 5191          Email : <a href="mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca">nicole.galipeau@ncc-ccn.ca</a></p>	<p>CLÔTURE DE L'OFFRE:</p> <p><b>le 1 avril 2015 à 15 h, heure Ottawa</b></p>
<p><b>RETOURNER L'ORIGINAL</b>          Veuillez soumissionner en vous servant du présent formulaire et le retourner à :</p>	<p><b>Commission de la capitale nationale</b>  <b>Nicole Galipeau, Agent principale aux contrats</b>  <b>Services de l'approvisionnement</b>  <b>40, rue Elgin / 3ième étage</b>  <b>Ottawa, Ontario K1P 1C7</b></p> <p><b>Ou</b></p> <p><b>Par télécopieur au numéro 613-239-5012 seulement</b></p> <p><b>Référence: Dossier de soumission NG295</b></p>

## Collecte des ordures et des matières recyclables à Rideau Hall

### 1. OFFRE :

Le soumissionnaire soussigné (ci-après appelé "l'Entrepreneur") offre par les présentes à la Commission de la capitale nationale de fournir et livrer les services selon les termes de référence, modalités et conditions pour **le(s) prix forfaitaire et/ou unitaire tous compris** tel que mentionné(s) dans la section 4.

### 2. RENSEIGNEMENTS PENDANT L'APPEL D'OFFRES

Toute demande de renseignements sur cette invitation à soumissionner doit être présentée par écrit à l'agent principal des contrats, Nicole Galipeau soit par téléphone au 613-239-5678 poste 5191, par télécopieur au 613-239-5007 ou par courriel électronique à [nicole.galipeau@ncc-ccn.ca](mailto:nicole.galipeau@ncc-ccn.ca), et ce le plus tôt possible pendant la durée de l'invitation. Toutes les demandes de renseignements devraient être reçues au moins sept (7) jours calendrier avant la date de clôture de l'invitation afin de laisser suffisamment de temps pour y répondre. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après cette date, il est possible qu'on ne puisse y répondre. Pour assurer la cohérence et la qualité de l'information fournie aux Entrepreneurs, l'agent principal des contrats examinera le contenu de la demande de renseignements et décidera s'il convient ou non de publier une modification. Toutes les demandes de renseignements et autres communications envoyées avant la clôture de la demande de proposition doivent être adressées **UNIQUEMENT** à l'agent principal des contrats dont le nom figure ci-dessus. À défaut de respecter cette condition, l'Entrepreneur peut (pour cette seule raison) voir sa soumission rejetée.

### 3. ENTENTE GÉNÉRALE :

- 3.1. Fournir les services pour une période de trois (3) ans à compter du 6 mai 2015 jusqu'au 5 mai 2018 et pour l'année d'option si exercée.
- 3.2. L'entrepreneur doit fournir, à ses propres frais, les garanties suivantes:
- (a) ~~avec la soumission, afin d'assurer la passation d'un contrat, un cautionnement de soumission d'une société acceptable, un chèque visé à l'ordre de la Commission de la capitale nationale, ou une garantie en espèces au montant de 10% du montant pour l'année 1.~~
  - (b) sur l'avis d'acceptation de la présente soumission, s'il y a lieu, un cautionnement d'exécution d'un montant égal à **50%** d ou une garantie en espèce d'un montant de **20%.de la valeur du contrat pour l'année 1**
- 3.3. que la présente soumission et contrat, les termes de référence, les instructions aux soumissionnaires, les conditions générales, les exigences en matière de sécurité, les exigences en matière de santé et sécurité au travail et tous attachements et addenda émis doivent être et forment la soumission intégrale, et que la présente offre est faite sous réserve des dispositions qu'elle contient;
- 3.4. que la présente soumission remplace et annule toutes les communications, négociations et conventions relatives aux travaux, sauf celles qui font partie de la soumission intégrale, qu'elle est irrévocable pour une période de 60 jours à compter de la date de clôture des soumissions susmentionnées;
- 3.5. que la soumission intégrale, y compris les dispositions qu'elle contient et sous réserve de ces mêmes dispositions, lorsque acceptée et signée pour le compte de la Commission, est l'essence même d'un contrat liant l'Entrepreneur et la Commission.

# INVITATION À SOUMISSIONNER

4. L'Entrepreneur confirme que le(s) montant(s) inscrit(s) ci-dessous représentent le(s) prix forfaitaire et/ou unitaire tous compris mentionné(s) à la clause 1:

Point de collecte	Type et capacité de conteneurs	Nombre de conteneurs (A)	Fréquence de collecte (B)	Nombre de semaines (C)	Collectes annuelles (estimation) (A x B) x C = D	Prix unitaire tout compris par collecte et conteneur (excluant les taxes) (E)	MONTANT TOTAL (estimation) (D x E)
<b>Collecte des ordures</b>							
<b>Entrée Princesse Anne</b> (trottoir et réfrigérateur d'ordures)	Chariots de 65 gallons	3	3 par semaine	<b>52</b>	156	_____ \$	_____ \$
<b>Ateliers</b>	Chariots de 65 gallons	3	1 par semaine	<b>52</b>	52	_____ \$	_____ \$
<b>Zone des opérations</b>	Conteneurs de 4 verges	2	3 par semaine	<b>52</b>	156	_____ \$	_____ \$
<b>Collecte des matières recyclables</b>							
<b>Résidence principale et ateliers</b>	Chariots de 96 gallons	12	1 aux deux semaines	<b>26</b>	26	_____ \$	_____ \$

**Sous-total par année** \_\_\_\_\_ \$

- Les prix unitaires sont tout compris (excluant uniquement les taxes)
- Les quantités (nombre de conteneurs et de collectes) sont des estimations aux fins de l'évaluation de la soumission
- La CCN ne paiera que pour les quantités réelles

X 3

**TOTAL POUR ANNÉE 1, ANNÉE 2  
ET ANNÉE 3** \_\_\_\_\_ \$

**13 % TVHO** \_\_\_\_\_ \$

**GRAND TOTAL  
ANNÉE 1, ANNÉE 2 ET ANNÉE 3** \_\_\_\_\_ \$

5. L'octroi de cette soumission sera basé sur le prix le plus bas incluant les taxes.
6. La Commission de la capitale nationale est une société d'État fédérale assujettie à la taxe fédérale sur les produits et services (TPS), à la Taxe de vente harmonisée de l'Ontario (TVHO) ainsi qu'à la taxe de vente du Québec (TVQ). L'entrepreneur choisi devra inscrire de façon claire sur chaque demande de paiement le montant exact de la TPS et de la taxe provinciale dépendant où les services ou les biens sont livrés et que la Commission aura à acquitter. Ce montant sera payé à l'entrepreneur et ce dernier sera tenu de verser à Revenu Canada et au gouvernement provincial la somme prévue en vertu de la loi.



7. En signant la page 5 de 5 de l'invitation à soumissionner, le soumissionnaire confirme ainsi avoir lu, compris et accepté les termes de cette invitation à soumissionner.
8. Pour être juste envers toutes les firmes et éviter tout malentendu, veuillez noter que nous n'accepterons aucune proposition après l'heure et la date susmentionnée.
9. La CCN ne s'engage pas à accepter nécessairement la plus basse ni aucune des soumissions. La Commission se réserve le droit de ne pas accepter la soumission la plus avantageuse au plan financier ni quelque soumission que ce soit, d'annuler la demande de soumission, et(ou) de faire paraître de nouveau la demande de soumission, dans sa forme originale ou en version modifiée. La Commission se réserve également le droit d'entamer des négociations avec le soumissionnaire retenu et(ou) tout autre soumissionnaire.
10. **Les soumissions par télécopieur ou courrier électronique ne seront pas acceptées.**

## 11. EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

Puisque la Commission de la capitale nationale adhère à la politique sur la sécurité du gouvernement, L'Entrepreneur doit s'assurer qu'aucun de ses employés ni aucune autre personne dont il est responsable et ayant la charge d'exécuter les obligations de l'Entrepreneur aux termes du présent Contrat ne représente un risque pour la sécurité. À la demande de la CCN, l'Entrepreneur doit veiller à ce que de telles personnes se soumettent au processus de filtrage de sécurité de la CCN afin que celle-ci puisse obtenir l'évaluation de sécurité de ces personnes avant qu'elles n'accèdent aux sites inclus au Contrat.

Pour ce présent contrat, il a été déterminé que la CCN exigera au minimum le **statut d'accès aux sites**. Une vérification du crédit peut être effectuée lorsque les devoirs ou les tâches à accomplir la rendent nécessaire, ou s'il existe un casier judiciaire faisant état de ce type de délit.

L'entrepreneur identifiera un responsable qui servira d'intermédiaire entre le Service de sécurité de la CCN et l'entreprise afin de coordonner le processus de filtrage de sécurité.

La CCN traitera les cotes de sécurité dès que les personnes auront été identifiées.

# INVITATION À SOUMISSIONNER

## 12. RÉCEPTION D'ADDENDA

Nous accusons réception des addendas suivants et en avons tenu compte dans le calcul de notre prix du

contrat \_\_\_\_\_. (Le soumissionnaire est tenu d'insérer le numéro de l'addenda ainsi que la date d'émission, s'il y a lieu).

Nous OFFRONS de vendre et (ou) de fournir à la Commission de la capitale nationale, aux conditions énoncées dans la présente et au(x) prix soumis les articles et (ou) les services énumérés ci-dessus et sur toute feuille ci-jointe.

### Nom et adresse de l'entrepreneur

No. de téléphone : \_\_\_\_\_

No. de télécopieur : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Nom en caractère d'imprimerie

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature du témoin

Attesté et signé au nom de la CCN ce \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_, 2015 en présence de:

**SIGNATURE DE L'AGENT AUX CONTRATS DE LA CCN**

**SIGNATURE DU TÉMOIN**

### **FACTURATION :**

Envoyer la facture originale et 1 copie par la poste à :

**Comptes Payables**

**Commission de la capitale nationale**

**40 rue Elgin, pièce 202, Ottawa, ON K1P 1C7**

Ou par courriel à l'adresse suivante: [payables@ncc-ccn.ca](mailto:payables@ncc-ccn.ca) .

**Afin de vous assurer d'un règlement rapide, veuillez préparer votre facture selon les prix cotés. Des erreurs dans la facturation peuvent causer des retards de paiement. Nous vous prions de soumettre votre facture à l'adresse mentionnée ci-dessus et indiquer clairement le numéro de bon de commande.**